



2018年1月11日

報道関係者各位

インドネシア共和国BPJS雇用との合意書を締結

全国社会保険労務士会連合会は、かねてよりインドネシア共和国(以下「イ国」という。)における社会保障制度強化支援を実施しており、特に国民皆年金制度の適用拡大・徴収率向上のためのツールとして、日本の「社会保険労務士制度」を実施機関に紹介したところ、2016年10月より「社労士・日本型徴収システムモデル」が試験的に実施され、昨年には、イ国版社労士(BPJS雇用：プリサイ、BPJS健康：カデルJKN)が導入された。

この度、昨年末にイ国の年金・労災保険等の実施機関であるBPJS雇用(以下「実施機関」という。)のAgus Susanto(アグス・スサント)長官が来日され、昨年12月27日にイ国の持続可能な社会保障制度の構築に向けて、イ国版社労士の育成、技術協力、研究等に関し、継続的で友好的な協力の枠組みの提供を盛り込んだ、包括的な合意書を締結し、調印式を実施した。

合意書締結式において、Agus長官は「連合会のこれまでの協力に感謝しており、今般の合意書締結を大変喜んでいる」と述べ、「零細・小規模企業の労働社会保険の加入率向上を目標にプリサイの導入に至り、導入後1か月で195人のプリサイで11,000件の新規加入者を達成し、昨年末時点で500人を超えるプリサイで着実に件数を伸ばしており、地域住民からも肯定的な評価が得られている。BPJS雇用は、プリサイの機能強化及び任務遂行の円滑化を図るため、IT技術の駆使に重点を置いている。特別なアプリを備えたスマートフォンを用いて作業のペーパーレス、キャッシュレス、そしてリアルタイムでのデータ処理や件数把握を可能にし、プリサイの制度加入率及び保険料徴収向上の実績を積み上げているのが特徴だ。2018年末までに1万人のプリサイを動員し、今後連合会の協力を得てプリサイ協会設立の実現に向けた取組みを進めていきたい」と今後の見通しを述べられた。

なお、イ国は2015年に大統領直轄の特殊法人として実施機関を立ち上げ、国民皆年金制度を発足させ、実施機関の発表(2016年時点)では、年金制度の加入率は加入義務者の4%と非常に低い水準に留まり、年金制度の早急な適用促進と効果的な保険料徴収を図ることが急務であるとされている。連合会は今後もイ国への社会保障制度強化に向けた継続的な支援や国際社会における「人を大切にする社会」の実現を下支えするべく社労士にしかできない特徴のある国際貢献活動を進めていく次第です。

以上

<本件に関するお問い合わせ先>

全国社会保険労務士会連合会 社労士制度推進戦略室国際課(担当：小原・五十嵐・稲垣)

TEL：03-6225-4870 E-Mail：senryaku@shakaihokenroumushi.jp

URL：www.shakaihokenroumushi.jp

RECORD OF DISCUSSION

BETWEEN

BPJS KETENAGAKERJAAN AND SHAROUSHI FEDERATION

The Record of Discussion (the Record) is made on December 27th, 2017, by and between BPJS Ketenagakerjaan of Jl. Jendral Gatot Subroto No. 79 Jakarta Selatan INDONESIA 12930, hereinafter referred to as BPJS Ketenagakerjaan, the social security administering body on employment, and Japan Federation of Labor and Social Security Attorney's Associations of 3-2-12 Nihonbashihongokucho Chuo-ku, Tokyo 103-8346 JAPAN, hereinafter referred to as Sharoushi Federation.

Being desirous of achieving the various aims and objectives relating to develop a friendly relationship between BPJS Ketenagakerjaan and Sharoushi Federation (hereinafter referred to as the "Parties") as well as of having technical cooperation, research and projects in Indonesia and Japan.

Have agreed as follows :

Purpose

The purpose of this Record is to provide the framework for any future binding cooperation regarding the capacity building of the Parties, technical cooperation, research, projects between the Parties.

Obligations of the Partners

The Parties acknowledge that no contractual relationship is created between them by this Record, but agree to work together in the true spirit of partnership to ensure that there is a united visible and responsive leadership of the projects and to demonstrate financial, administrative and managerial commitment to the projects by means of the following individual services.

Coordination

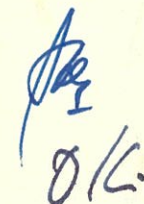
Cooperation between the two Parties under this Record is subject to the respective laws of each Party's jurisdictions and, in particular, those protecting confidential information and business secrets. The Parties acknowledge that it is in their common interest to exchange non-confidential information, experiences and views with regard to case investigations and policy issues, where this is appropriate and practicable.

Area of Cooperation

- A. The activities and services for the Projects shall include, but not limited to:
- Development of collaborative activities such as education, training, joint research;
 - The Annual Training Course, Study Visit, On-Site Consulting Visit, Dispatching Senior Experts, and Expanding Other Training Programs
 - Exchange of visits between personnel relevant to social security and industrial relations;
 - Exchange of information on social security and industrial relations related legislations and schemes ;
 - Establishment and strengthening of systems of cooperation such as assisting to establish PERISAI federation/association in Indonesia ;
 - Joint planning and implementation of related programs and projects; and
 - Interaction through events including conferences and symposia.
- B. The Parties may at any time discuss methods of cooperation covered by the above section.

Validity and duration

This Record will take effect from the date of its signing and shall be valid for a period of 5 years from that date unless sooner terminated, revoked or modified by mutual written agreement between the Parties, and may be extended by mutual written agreement. Either party may terminate the Record at any time during the term by the provision of six months written notice to the other party.



Handwritten signature and initials in blue ink.

Resolution of Disagreement

- a. All disagreements regarding the interpretation, operation and implementation of this Record will be resolved amicably through consultation or negotiation between the Parties.
- b. Any revision agreed to by the Parties will be made in writing and will form part of this Record and such revision will come into effect on the date of signature by the Parties.

This Record has been drawn up in two (2) original copies in the English language; each party receiving one duly signed copy hereof.

Agus Susanto
President Director
BPJS Ketenagakerjaan

Kenzo Onishi
President
Sharoushi Federation

Date : December 27th, 2017

Date : December 27th, 2017

Sign

Sign

(List of witnesses is attached and being unity into this record)

Annex : List of Witnesses Record of Discussion Between BPJS Ketenagakerjaan and Sharoushi Federation

NO	Name of Witnesses	Title	Organization	Signature
1	Sumarjono	Director of Strategic Planning and IT	BPJS Ketenagakerjaan	
2	I Gde Wayan Suntawinaya K	Protocol of Board of Director	BPJS Ketenagakerjaan	
3	Nobuhiro Hoshi	Vice President	Sharoushi Federation	
4	Yoshihiko Ono	Board	Sharoushi Federation	

全国社会保険労務士会連合会・BPJS 雇用 合意書

全国社会保険労務士会連合会（以下「甲」という。）及びBPJS 雇用（以下「乙」という。）は、下記のとおり合意書を締結する。

（目的）

甲及び乙は、甲及び乙の能力育成、技術協力、研究及びプロジェクトに関して、将来に向けて拘束力のある協力の枠組みを提供することを目的として、本合意書を締結する。

（義務）

甲及び乙は、この覚書により甲及び乙の間に契約関係が発生しないことを認めているが、下記の点において、協同し明白で責任のあるリーダーシップがあり、財政的、監督上及び管理上の責任を持つ、真のパートナーシップの精神を持って協働することに合意する。

（協調）

この合意書に基づく甲及び乙の協力は、甲及び乙の国の法律、特に機密情報および事業秘密を保護する法律の対象となる。甲及び乙は、調査及び適切で実用的な政策課題に関して、非機密情報、経験及び意見を交換することを共通の関心事であると認識する。

（協力範囲）

- A. 協力範囲の諸活動には、下記が含まれるが、これらに限定されない。
- 教育、研修、共同研究などの共同活動の開発
 - 年次訓練コース、研修訪問、現地コンサルタント訪問、上級専門家の派遣、その他の訓練プログラムの拡大
 - 社会保障及び労使関係に関する人材の交流;
 - 社会保障及び労使関係に関する法律及び制度に関する情報の交換;
 - インドネシアにおけるプリサイ協会/連合会等設立の支援等、制度設立及び強化の協力
 - 相互連絡などの協力体制の確立と強化
 - 関連するプログラムとプロジェクトの共同計画と実施
 - カンファレンスやシンポジウムなどのイベントを通じた交流
- B. 上記に含まれる諸活動の協力方法について、いつでも協議することができる。

(有効期間)

この合意書は、締結日から効力を生じ、相互書面による合意により、停止、取消、または変更されない限り、締結日から 5 年間有効であり、相互書面による合意によって延長することができる。この有効期間中、相手方へ 6 ヶ月前に書面による通知をすることにより、この合意書を終了することができる。

(不一致の解決)

- a. この合意書の解釈、運用及び実施に関するすべての意見の不一致は、b. 甲及び乙間の協議又は交渉を通じて、円滑に解決される。
- b. 甲及び乙が合意した改正は書面で行われ、この合意書の一部を構成し、かかる改正は甲及び乙の署名日に発効する。

この合意書は、2 部の英語の原本で作成されている。甲及び乙は正式に署名された 1 通のコピーを受け取り、これをもって合意書の締結とする。

BPJS 雇用 長官
アグス・スサント

全国社会保険労務士会連合会 会長
大西健造

サイン _____

サイン _____

日付 _____

日付 _____

参考：立会人

NO	氏名	役職	組織	Signature
1	スマルジョノ	戦略企画・情報技術局長	BPJS 雇用	
2	ワヤン・スタウィナヤ	長官秘書	BPJS 雇用	
3	帆士 宣洋	副会長	全国社会保険労務士会連合会	
4	小野 佳彦	理事	全国社会保険労務士会連合会	